

FRANZ SCHUBERT  
DIE SCHÖNE MÜLLERIN  
PIĘKNA MŁYNAKKA

Franz Schubert (1797-1828)

Die Lieder | Pieśni

1. Wędrowka (Das Wandern) "Das Wandern ist des Müllers Lust..."
2. Dokąd (Wohin?) „Ich hört' ein Bächlein rauschen...“
3. Stój (Halt!) „Eine Mühle seh' ich blinken...“
4. Podziękowanie strumieniowi (Dansagung an den Bach) „War es also gemeint, mein rauschender Freund...“
5. Po pracy (Am Feierabend) „Hätt' ich tausend Arme zu rühren...“
6. Ciekawość (Der Neugierige) „Ich frage keine Blume...“
7. Niecierpliwość (Ungeduld) „Ich schnitt' es gern in alle Rinden ein...“
8. Poranne powitanie (Morgengrüss) „Guten Morgen, schöne Müllerin!“
9. Kwiaty młynarza (Des Müllers Blumen) „Am Bach viel kleine Blumen steh'n...“
10. Łzy deszczu (Tränenregen) „Wir saßen so traulich beisammen...“
11. Moja! (Mein!) „Bächlein, lass dein Rauschen sein...“
12. Przerwa (Pause) „Meine Laute hab' ich gehängt an die Wand...“
13. Z zieloną wstęgą lutni (Mit dem grünen Lautenbände) „Schad' um das schöne grüne Band...“
14. Myśliwy (Der Jäger) „Was sucht denn der Jäger am Mühlbach hier?“
15. Zazdrość i duma (Eifersucht und Stolz) „Wohin so schnell, so kraus und wild, mein lieber Bach?“
16. Kochany kolor (Die liebe Farbe) „In Grün will ich mich kleiden...“
17. Zły kolor (Die böse Farbe) „Ich möchte zieh'n in die Welt hinaus...“
18. Suche kwiaty (Trockne Blumen) „Ihr Blümlein alle, die sie mir gab...“
19. Młynarz i strumień (Der Müller und Bach) „Wo ein treues Herze in Liebe vergeht...“
20. Kołysanka strumienia (Das Baches Wiegenlied) „Gute Ruh', gute Ruh', tu' die Augen zu...“

Vincent Kusters, Bariton/baryton  
Charlie Bo Meijering, Klavier/fortepian

Organisator | Veranstalter:  
Ars Augusta e.V.  
[www.arsaugusta.org](http://www.arsaugusta.org)

Sparkasse Oberlausitz  
-Niederschlesien  
IBAN: DE54 8505 0100 0232 0503 92  
BIC: WELADED1GR

oder per PayPal  
[arsaugusta@gmail.com](mailto:arsaugusta@gmail.com)

PARTNER:  
Miejski Dom Kultury w Zgorzelcu



## Franz Schubert (1797-1828)

# Die Schöne Müllerin (Piękna młynarka)

Liederzyklus auf Lyrik von Wilhelm Müller

Zykl pieśni na podstawie poezji Wilhelma Müllera

### Deutsch

Wir laden das Publikum der Europastadt Görlitz-Zgorzelec herzlich zu einem Konzert mit Liedern eines der bedeutendsten Komponisten der Romantik, Franz Schubert, ein.

Einer seiner berühmtesten Liederzyklen, die „Schöne Müllerin“, entstand vor genau 200 Jahren in Wien, und zum ersten Mal in Breslau vom Bariton Theodor Mosewius gesungen.

Der Dessauer Dichter Wilhelm Müller, der auch Autor des Liederzyklus „Winterreise“ ist, beschreibt in diesem Zyklus von 20 Liedern die Gefühle eines jungen Müllers, der sich in die Müllerstochter verliebt, die sich aber letztlich für einen Jäger entscheidet. Alle Schattierungen der Liebe, von Verliebtheit bis hin zu Enttäuschung und Eifersucht, kommen in Schuberts Musik meisterhaft zum Ausdruck.

Der junge niederländische Bariton Vincent Kusters ist Finalist beim 1. Internationalen Gesangswettbewerb „Bolko von Hochberg“ gewesen, der im Juni 2022 in Görlitz-Zgorzelec vom Ars Augusta e.V. in Dom Kultury und das Gerhart-Hauptmann-Theater veranstaltet wurde.

Seine Qualitäten als Interpret und seine nuancierte, zarte Baritonstimme überzeugten die Vorsitzende des Vereins und Jurorin, Eleni Ioannidou, ihm den Sonderpreis für die beste Schubert-Interpretation zu verleihen. Diese Auszeichnung ist die Verwirklichung mit mobilen Tonstudio des Vereins von Tonaufnahmen mit dem jungen Duo Kusters/Meijering, das nicht nur unserer Meinung nach zu den besten jungen Liedinterpreten Europas zählt.

Wir hoffen, dass das Publikum aus Görlitz und Zgorzelec in großer Zahl kommt, um Schuberts schöne Musik, romantische Poesie und das Talent der jungen Interpreten zu genießen.

Eintritt frei. Spenden für den 2. Internationalen Lied-Wettbewerb (26.-31. Mai 2024) sind willkommen.

### Polski

Serdecznie zapraszamy publiczność miasta Europejskiego Görlitz-Zgorzelec na koncert z pieśniami jednego z najważniejszych kompozytorów epoki romantyzmu, Franza Schuberta.

Jeden z jego najsłynniejszych cykli pieśni, „Piękna młynarka”, został napisany dokładnie 200 lat temu w Wiedniu i po raz pierwszy zaśpiewany był we Wrocławiu przez barytona Theodora Mosewiusa.

W tym cyklu 20 pieśni poeta z Dessau Wilhelm Müller, który jest także autorem cyklu pieśni „Winterreise”, opisuje uczucia młodego młynarza, który zakochuje się w córce młynarza, która ostatecznie decyduje się na myśliwego. Wszystkie odcienie miłości, od zauroczenia po rozczarowanie i zazdrość, zostały po mistrzowsku wyrażone w muzyce Schuberta.

Młody holenderski baryton Vincent Kusters razem ze swoim akompaniatorem Charlie Bo Meijering był finalistą I Międzynarodowego Konkursu Wokalnego „Bolko von Hochberg”, który odbył się w czerwcu 2022 roku w Görlitz-Zgorzelcu przez Ars Augusta e.V. w Domu Kultury i Teatrze im. Gerharta Hauptmanna. Jego walory wykonawcze i subtelny, delikatny baryton przekonały przewodniczącą stowarzyszenia i jurorki, Eleni Ioannidou, do przyznania mu nagrody specjalnej za najlepszą interpretację Schuberta. Nagroda ta jest realizacją nagrań pieśni Schuberta przez mobilnego studia nagrań dźwiękowych stowarzyszenia dla młodych artystów Kusters/Meijering, którzy nie tylko naszym zdaniem należą do najlepszych interpretatorów pieśni w Europie.

Mamy nadzieję, że publiczność z Görlitz i Zgorzelca licznie się pojawi, by cieszyć się piękną muzyką Schuberta, romantyczną poezją i talentem młodych wykonawców.

Wstęp wolny. Mile widziane datki na II Międzynarodowy Konkurs Piosenki (26-31 maja 2024).